



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

代禱信

2025年12月

翻譯聖經 转化生命

本会媒体



網址: www.wycliffe.org.hk

Facebook: www.facebook.com/wbthk

Instagram: www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

YouTube: www.youtube.com/c/HKMBT

总干事罗牧师将要卸任了！

编辑室

罗兆泉牧师与太太欧阳佩玲师母早于1993年，带同当时年仅一岁的大女儿凯恩前往菲律宾工场（后来小女儿凯晴于1994年出生），至1995年加入伦布语（Romblomanon）圣经翻译项目。想像一下，三十年前在菲律宾中部小岛居住，一家四口虽然常见灿烂的阳光和美丽的沙滩，但生活的不便和挑战却十分真实。引述一段取自他们的代祷信《共步灵泉》1995年6月的分享：「每年3至5月是菲律宾最干旱的季节，伦布是一个小岛，水源更是有限，由于缺少雨水，岛上的居民也生活得较紧张。旱季和制水叫我们的语言学习增加不少压力：制水期间每日只供水二次、每次一小时。可是我们居住在二楼，因水压不足而食水无法到达楼上，我们每日便需要花较多时间和精力去取水。早上我们大约可取得四十公升食水使用，晚上有时可以多些。由于水压不足以推动滤水器，所以我们要煲水饮用；而凯晴的尿片也不容易清洗……」

经过多年的努力，2016年，团队完成伦布语新约圣经的翻译工作（后来于2019年发行新约圣经和举行奉献礼），夫妇二人返回香港。罗牧师接任总干事之职，热心推动差传及圣经翻译的异象。罗牧师心系圣经翻译工作，期望善用他的译经经验，进一步受训成为翻译顾问，为仍在等待母语圣经的族群出一分力。经董事会多次挽留和他应允延迟计划后，罗兆泉牧师确定将于2026年2月底卸任总干事岗位，由刘雪传道暂任署理总干事。

罗牧师在任期间，带领本会以不同方式服侍教会。其中他拍摄了不少YouTube短片，透过《圣经翻译拾穗》系列，将他在圣经翻译过程中一些有趣发现，化为几分钟轻松的分享；而《译动小脑筋》系列则以罗马书为材料，与大家分享如何动动小脑筋，解决翻译的大小问题。鼓励大家到本会的频道观看（或重温）这些精彩影片（详细内容请见本代祷信第4页）。

当然，也邀请大家继续以祷告守望罗兆泉牧师和欧阳佩玲师母下一步的新里程：

- 牧师现时为受训翻译顾问（Translation Consultant-in-training），尚有待实习的文学体裁包括天启文学。二月中他将会前往菲律宾，协助检查五经中的律法文体。愿他的检查技巧如过往一样，得到师傅的好评和认可，向成为正式翻译顾问迈进一步；
- 师母患有湿性黄斑病变，眼底出现渗水情况。她的眼疾已经过多次针药的注射，仍未见预期的效果或好转。在人看来药石无效，请记念她。她全心倚靠上帝，深信祂掌权掌管，求主亲自医治她。

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室

邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：admin@wycliffehongkong.org

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 WhatsApp号码：(852) 6333 3576

如欲收取本会代祷信，欢迎联络本会。

欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询其他转账方法。

WhatsApp与我们联系



祷告墙

万军之耶和华说：「不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵，方能成事。」
(亚4: 6)

1. 香港办事处

上月多位办事处同工因身体健康情况而接受手术或进行治疗。求主赐恩彻底根治病况，其中仍有同工需要进一步治疗的，愿能尽快完成，也求主在等候期间保守，赐下平安。

2. 罗兆泉牧师 (香港. 办事处主管)

感恩罗牧师上月底出差印尼平安回港，会中他从亚太地区的工场领袖了解到不同工场的最新状况和事工趋势。明年1月他将与师母前往菲律宾，在马尼拉推动「心灵的疗愈」事工。

3. 村岛家 (日本传教士动员)

日本威克理夫早前在长野县举办了「威克理夫营」，村岛夫妇协助筹办和分享，与九名参加者有美好交流。本月首两个星期六，他们将与关西教会组成「祈祷圈」，为圣经翻译运动祷告。

4. 饭团一家 (全球. 手语圣经翻译主管 / 与圣经联结)

纪念饭团先生本月出差期间的安排，求主赐留港照顾家庭的太太恩典和力量。饭团太太继续参与「心灵的疗愈」事奉，也会在12月接受进一步训练，求主在这事工中使用她，成为教会的祝福。

5. 译思聆姊妹 Easyling (亚太地区. 传讯主任)

姊妹在联会中担任亚太区传讯主任，加上负责管理联会的相片库，工作繁重，求主赐恩。上月联会举行了国际祈祷会和庆典，姊妹有美好的服侍，感恩！

6. 徐氏家庭 (亚洲大陆. 动员 / 支援)

徐先生继续与团队筹划为期一年的亚洲青年领袖跨文化实习体验，过程中他们遇上不同的挑战和困难，例如：不少国家正在收紧入境和签证要求、实习中心繁复的注册手续等，请纪念。

7. 王先生夫妇 (亚洲大陆. 主管 / 南亚. 识字教育)

王先生夫妇在工场服侍多年，多番经历政局的变化和政治的紧张，近月工场收紧签证安排，令他们也得调节，作出转变，求主继续保守他们服侍的空间，又兴起当地同工，接棒传承。

8. Grace姊妹 (南亚. 与圣经联结)

本月ME语和EM语团队将举行新约圣经奉献礼，呈献团队十年来努力和忠诚，愿主大得荣耀，也求主赐福已开展的旧约翻译工作。姊妹本月会回港作医疗上的覆诊，愿她行程平安。

9. 手物夫妇 (亚洲. 手语圣经翻译)

述职中

感恩述职期间能与教会和支持者见面，分享在工场的经历和需要，也有机会休息，放下工作外游充电。手物夫妇将于12月初回工场，愿主加力，并指引他们未来的事奉方向。

10. 干粮姊妹 (亚洲. 手语圣经翻译)

期望下年1月的希伯来文课程「约拿书II」顺利开班，请纪念。求主继续加力给姊妹处理团队的行政工作，并保守她家人的健康，特别给妈妈照顾爸爸的力量和耐性。

11. 轻舟姊妹 (亚洲. 圣经翻译)

求主供应团队下个三年计划的经费，使辞典和耶稣传配音等工作能如期进行。请纪念顾问测试前的预备工作，希望找到合适的测试人。也求主保守教会圣诞聚会安全地举行。

12. Lake太太 (亚洲. 语言项目助理)

请继续纪念工场地区的局势，求主保守当地同工的平安，愿他们能纯良像鸽子、灵巧像蛇地服侍。Lake太太上月感冒不适，求主医治，让她的体力和精神完全恢复。

13. AK家族 (亚洲. 圣经翻译 / 支援)

AK家庭在11月16日添加一名新成员，感谢主保守母女平安。请纪念A的康复，夫妇二人有精神和力量照顾BB，同时兼顾事工需要，也愿BB健康成长。

14. 刘太太 (东南亚. 识字教育)

感谢主，11月的工场退修营顺利完成，同工能享受安息，重新得力。回港后刘太太随即于一教会主日学分享如何讲故事，感恩主赐力量和健康。她祈愿在将临期有美好的安静时间。

15. 羊先生一家 (东南亚. 圣经翻译 / 支援)

感恩马可福音大致按顾问意见完成修改，现正进行检查，再与顾问商讨，求主保守工作早日完成，以进行下一步的录音工作。感恩翻译员一家已痊愈，求主保守他们在严冬中身体健壮。

16. 米露家庭 (东南亚. 图书馆管理 / 支援)

阿露妈妈最近开始入住老人院，求主帮助她适应，在新环境中经历祂的恩惠，愿主坚固她的身体和灵命。阿米早前在工场被狗咬，虽然伤口不大，但须打五支疯狗症预防针，求主保守他完全康复。

17. Lillian姊妹

(东南亚. 语言发展)

感恩获顾问批准, 可以出版分类词典, 求主赐智慧和亮光给姊妹和语言助手撰写字词例句和定义, 也预备一位锦国朋友协助校订。镇教會的国语班已开始, 有七位学生参加, 感谢主。

18. 一心姊妹

(东南亚. 民族艺术)

姊妹感恩能继续学术研究, 求主赐她健康和力量, 能专心分析数据, 并有从祂来的智慧和见解。另外也感谢主为她家人预备新的居所, 愿主保守搬迁的安排, 一切顺利。

19. 箭袋家庭

(东南亚. 宣子教育)

今年是学习中心创立二十周年, 明年1月将举行七个国家学习中心的联合营会, 箭袋夫妇要负责筹备, 求主赐他们智慧和力量统筹各项细节, 也赐下美好的欢庆时光。

20. 冒号家庭

(东南亚. 圣经翻译/支援)

呼嘑族现有的圣经是邻国多年前的翻译, 他们因方言的变化而看不明白, 早前工场决定为他们的地区翻译。请记念冒号先生与这个新组成的五人母语翻译团队有美好的开始和合作。

21. 雅图姊妹

(东南亚. 圣经翻译)

因为住处位于低洼地区, 姊妹过去半年经常受水浸威胁, 承受了不少压力。感恩今年的雨季完结了, 姊妹一直寻找新居所亦刚刚找到了, 请记念她的搬迁和适应。

22. ST一家

(东非. 圣经翻译)

感恩, 最近团队印制了五十本布龙语诗歌集, 愿主借此坚固信徒。请记念布龙团队三卷已翻译好的经卷正有待翻译顾问审查, 求主预备合适人选。

23. 莫先生夫妇

(东非. 圣经翻译)

摩利团队已完成何西亚书、约珥书、阿摩司书、俄巴底亚书和西番雅书的修改和回译, 预计明年年初开始顾问审核。富尔信徒最近为族人举办「心灵的疗愈」小组, 求主使用。

24. 马利亚姊妹

(东非. 圣经翻译)

马利亚姊妹继续以遥距方式与A语团队工作, 请记念双方互联网的稳定, 让大家能顺畅和无阻隔地连系。团队希望在本年底前完成出埃及记的稿件, 请记念他们的进度。

25. 小量丸子

(东非. 圣经翻译)

述职中

求主给小量丸子继续善用在港述职的时间, 愿他们身体得到休养, 在继续协助工场翻译工作之余, 也有时间筹划新年的工作。愿他们也趁着假期与家人有美好的相聚时光。

26. 施先生夫妇

(非洲. 圣经翻译)

述职中

施先生夫妇已于11月底回港述职, 预计1月初回工场, 愿在港日子能与教会和支持者有美好的交流和分享, 也有空间休息和重整, 预备下一年的事奉。

27. 小方瓦姊妹

(全球. 译经顾问训练)

姊妹上月底刚出差美国, 然后回喀麦隆继续释经训练工作坊, 求主保守路途顺利, 也给她力量服侍, 感恩姊妹有健康的身体应付一切。求主继续保守她在港的妈妈一切安好。

28. 甩鞭家庭

(台湾. 圣经翻译/与圣经联结)

照顾初生儿虽然挑战重重, 但看到天父供应充足, 身边人的支持和帮助, 以及BB健康成长, 甩鞭夫妇十分感恩。愿办理BB护照和入台证过程顺利, 夫妇二人有力继续网上学习赛夏语。

29. 憬连姊妹

(全球. 译经顾问)

姊妹希望趁12月放年假期间关心一位未信主的亲人, 求主带领, 预备对方的心, 也使用姊妹陪伴和聆听他, 让他认识主, 领受救恩。

30. 沈老师夫妇

(亚洲. 译经顾问/支援)

沈老师协助的翻译团队受到不同程度的干扰, 请记念他们在逼迫下艰苦的生活和对翻译圣经的坚持。沈太太支援的言展事工开展了广东话语言班、跨文化学习团等, 愿主使用。

31. 足印姊妹

(香港. 神学训练)

记念姊妹的学习, 需要继续花心思和时间写论文, 求主赐她专注力, 有好的组织力写作。另外, 姊妹在12月底前要完成各样实习工作, 求主加力, 让她有效率完成。

32. 风铃姊妹

(台湾. 与圣经联结)

记念姊妹回到台湾南庄后的适应, 并能与教会和赛夏族建立美好深入的关系。姊妹正在和小组进行艺术与创伤治疗, 求主赐美好的学习和操练。

过渡会员

吴锡泉牧师

因申请过程出现了一些状况, 吴锡泉牧师以会员身份参与本会的安排, 有待跟进。原定本月开始的旧约书卷广东话演译版圣经翻译亦有待商讨, 恳请代祷记念。

退休会员

欧阳佩玲 (罗兆泉牧师太太)

经过两年治疗, 多次手术和注射, 师母的眼疾仍未有好转。在祷告和医生同意下, 现决定暂停治疗, 单单仰望主, 求主赐恩。记念师母仍在推动「心灵的疗愈」事工, 求主加力。

退休会员

凯丰先生、凯丰太太

因为论文计划修订被拒, 凯丰先生要准备12月9日的综合考试, 他目前在修读三门课程, 并在另两门课程担任助理, 求主在繁忙中赐他耐心、专注和恩典。

退休会员

Lake先生 (Lake太太丈夫)

Lake先生上月初因前列腺问题而入院做手术, 感恩过程顺利, 康复情况理想, 现已出院。求主继续保守他的身体健康, 赐Lake太太照顾他的力量。

文：箭袋家庭

代祷纪念

宣教士子女
组合式课程

信心

麦凯恩从小跟着父母在偏远的宣教工场生活和服侍。虽然父母很尽心地教导她真理和引导她属灵生命成长，但她还没有决志，身边也没有同辈的基督徒。

她参加我们的课程后，有机会接触到爱主的老师和舍监，以及许多有相似背景的宣教士子女，透过与他们的互动和交流，她的世界观不同了。

虽然麦凯恩仍在思考她与天父的关系，我们很荣幸能陪伴她走信心的历程。我们确信每一位学生也须要独立思考，决定相信天父，期盼他们每位都与天父建立深入的关系。

若想重温：

1. 何谓「宣教士子女」和「组合式课程」
2. 学生约拿单的故事「接触未及之民」
3. 学生尤里的故事「面对转变」
4. 学生加百列的故事「友谊」

请浏览：

本会2025年7-11月的代祷信



祈祷会消息

日期：2025年12月1日（一）

时间：晚上7时半至9时

主题：总干事卸任感言

分享：罗兆泉牧师

地点：本会办事处

（旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室，近太子地铁站A出口）

预告2026年1月份祈祷会

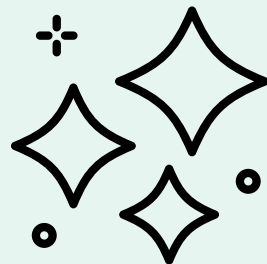
日期：2026年1月5日（一）

时间：晚上7时半至9时

主题：富尔圣经奉献礼——我看见了神迹！

分享：叶姊妹（东非工场前同工）

地点：本会办事处



《圣经翻译拾穗》系列

- 第一集：耶稣的母语是什么语言？
- 第二集：但以理书第五章：粉墙上写了什么？
- 第三集：亚伯兰何时出哈兰？
- 第四集：割礼有三个意思？
- 第五集：神迹中的篮子与筐子
- 第六集：大麦饼的神迹
- 第七集：「怀里」的意义
- 第八集：是「独生子」，还是「独一的上帝」？
- 第九集：何谓以「灵」和「诚」敬拜父？
- 第十集：是谁的腹中流出活水江河？
- 第十一集：你知道「真哪咤」是什么吗？
- 第十二集：羊有门吗？
- 第十三集：如何处理圣经中的度量衡单位、币值等数字？
- 第十四集：彼得怎样打鱼？
- 第十五集：「神性的爱」与「人间的爱」可以互换吗？
- 第十六集：你爱我比这些更深么？「这些」到底指什么？
- 第十七集：两次的「你跟从我吧！」

《译动小脑筋》系列

- 第一集：罗马书的书信格式、保罗与扫罗
- 第二集：「耶稣基督」和「基督耶稣」有分别吗？
- 第三集：保罗所说的「希腊人」、「化外人」、「聪明人」和「愚拙人」是指什么人？
- 第四集：在翻译时遇上文化中的忌讳，我们可以如何处理呢？
- 第五集：如何翻译包含暗喻、转喻／借喻等修辞手法的圣经经文？
- 第六集：有关和合本译作「称义」这个关键词，原本为法庭专用的词汇，我们可以如何更清楚表达其意思？
- 第七集：对于圣经原文中比较含蓄的表达，我们应该用保持原文的表达方式去翻译，还是将其中的意思更清晰地表达出来呢？
- 第八集：希腊文文法如何帮助我们明白「万事互相效力」的正确意思？
- 第九集：标点符号的使用如何影响圣经翻译和释经？
- 第十集：当遇到圣经作者写作不连贯时……
- 第十一集：何谓「激动发愤」？
- 第十二集：如何翻译「把炭火堆在他的头上」？
- 第十三集：「白昼将近」是指耶稣基督快来吗？
- 第十四集：如何翻译圣经人物的名字？

本会YouTube频道

